

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 400	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 400
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 20.09.2017 г., в 15:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 20.09.2017, at 15:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пецка	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 3 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител за сключване на договор след проведена обществена поръчка чрез “открита” с предмет: „Доставка на телеуправляеми триполюсни, двупозиционни прекъсвачи /реклоузери/ за монтиране на открито” и идентификационен (референтен) № PPD 17-029.</p>	<p>Under item 3 of the agenda: Taking decision about selection of contractor for signing agreement based on “open procedure” type of procedure for awarding a public procurement with subject: „Delivery of telemechanical three-polar, two-positioned switchers /reclousers/ for outdoor installation“ and identification (referent) № PPD 17-029.</p>
Председателят на заседанието даде думата на г-н	The Chairman gave the floor to Mr. Rali

<p>Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД поръчка с предмет: „Доставка на телеуправляеми триполюсни, двупозиционни прекъсвачи /реклоузери/ за монтиране на открито“ и идентификационен (референтен) № PPD 17-029, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-2950/01.06.2017 г., предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject with subject „Delivery of telemechanical three-polar, two-positioned switchers /reclousers/ for outdoor installation“ and identification (referent) № PPD 17-029, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-2950/01.06.2017, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 3 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 3 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 14.09.2017 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва: 1. С Решение № 17-029-1 от 20.04.2017 г., възложителят е открил процедура за възлагане на обществена поръчка от вида „открита процедура“ по чл. 18, ал. 1, т. 1 от ЗОП с предмет „Доставка на телеуправляеми триполюсни, двупозиционни прекъсвачи /реклоузери/, за монтиране на открито“ и идентификационен (референтен) № PPD 17-029; 2. Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции. 3. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществената поръчка, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея до Служба за публикации на Европейския съюз, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и ППЗОП, като обявлението за обществената поръчка (и решението за откриване на процедурата) е публикувано в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2017-0042, а обявлението и в Официален вестник на</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) based on the results of the Commission’s work reflected in a Report dated 14.09.2017 and in the related documents drafted in the process of Commission’s work, as well as after considering the following circumstances: 1. By Decision No. 17-029-1/20.04.2017 the Assignor has started an open type procedure for awarding a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 1 of the PPA with subject: ‘Delivery of telemechanical three-polar, two-positioned switchers /reclousers/ for outdoor installation’ and identification (referent) № PPD 17-029. 2. The subject of the public procurement has not been divided into detached lots. 3. For announcement on starting the procedure for awarding a public procurement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency and through it to the Publications Office of the European Union the necessary information and documents in accordance with the PPA and the Regulations for Application of the PPA (RAPPA) as the Announcement for the public procurement (and the Decision on starting the procedure) has been published on the Public Procurement Register under No. 01467-2017-0042 and the</p>

<p>Европейски съюз под № 2017/S 080-154840;</p> <p>4. До изтичане на крайният срок за подаване на оферти, а именно 16:30 часа на 31.05.2017 г., възложителят е получил 5 (пет) оферти, регистрирани, както следва:</p> <p>4.1. Вх. № CD-DOC-5437/26.05.2017 г. 16:02 часа - „ИНТЕРКОМПЛЕКС“ ООД;</p> <p>4.2. Вх. № CD-DOC-5593/31.05.2017 г. 09:53 часа - „НЕОПЕТ“ ООД;</p> <p>4.3. Вх. № CD-DOC-5600/31.05.2017 г. 10:39 часа – „VAE КОНТРОЛС СОФИЯ“ ООД;</p> <p>4.4. Вх. № CD-DOC-5621/31.05.2017 г. 13:33 часа - „ХАНДЖИЕВ“ ЕООД и</p> <p>4.5. Вх. № CD-DOC-5639/31.05.2017 г. 15:52 часа – „ТЕЛЕГРУП СОФИЯ“ ЕООД.</p> <p>5. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-2950/01.06.2017 г.;</p> <p>6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 14.09.2017 г.;</p> <p>7. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност на 14.09.2017 г.;</p> <p>8. Докладът на комисията е утвърден от възложителя на 20.09.2017 г.;</p> <p>9. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е както следва: https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=58957&companyId=20808</p> <p>Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,</p>	<p>Announcement – also in the Official Journal of the European Union under No. 2017/S 080-154840;</p> <p>4. Until the deadline for offers submission and namely 16:30 h on 31.05.2017, the Assignor has received 5 (five) offers registered as follows:</p> <p>4.1. Inc. No. CD-DOC-5437/26.05.2017, at 16:02 h from INTERKOMPLEX OOD;</p> <p>4.2. Inc. No. CD-DOC-5593/31.05.2017, at 09:53 h from NEOPET OOD;</p> <p>4.3. Inc. No. CD-DOC-5600/31.05.2017, at 10:39 h from VAE KONTROLS SOFIA OOD;</p> <p>4.4. Inc. No. CD-DOC-5621/31.05.2017, at 13:33 h from HANDZHIEV EOOD and</p> <p>4.5. Inc. No. CD-DOC-5639/31.05.2017, at 15:52 h from TELEGROUP SOFIA EOOD.</p> <p>5. After expiration of the term for receiving offers the Assignor has appointed a Commission which has been assigned to conduct the procedure for awarding the public procurement with Order No. CD-ORD-2950/01.06.2017.</p> <p>6. The Commission has fulfilled all activities set in the PPA and the RAPPА for conducting the procedure for awarding the public procurement as the results of its activity have been presented in Report dated 14.09.2017;</p> <p>7. On 14.09.2017 the Report of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission’s work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;</p> <p>8. The Report of the Commission have been confirmed by the Assignor on 20.09.2017;</p> <p>9. The address of the electronic file on conducting the procedure of awarding the public procurement on the Buyer’s profile where the Commission’s Minutes and final Reports have been published is as follows: https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=58957&companyId=20808</p> <p>The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,</p>
--	--

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране вследствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

Първо място: „ВАЕ КОНТРОЛС СОФИЯ“ ООД с предложена обща стойност в размер на 4 106 980,00 лв. без ДДС.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка класираният на първо място участник, а именно: „ВАЕ КОНТРОЛС СОФИЯ“ ООД.

III. С класираният на първо място участник да бъде сключен договор за възлагане на обществената поръчка.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участника, определен за изпълнител, като подпише самостоятелно съответния договор и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. ОТСТРАНЯВА от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва:

5.1. „ИНТЕРКОМПЛЕКС“ ООД на основание чл. 107, т. 2, буква „а“ от ЗОП, поради подробно описаните в доклада на комисията мотиви, които могат да бъдат обобщени, както следва:

Предложението на участника не съответства на изискванията на Възложителя, а именно:

5.1.1. на изискванията към техническите характеристики на вентилни отводи за якост на усукване и якост на огъване;

5.1.2. на изискването модулната конструкция на Системата за управление (СУ) да позволява бърза и лесна подмяна на всеки отделен модул, независимо от другите модули;

5.1.3. Участникът не е посочил точно и еднозначно типът на реклоузера, с който участва

и

5.1.4. Участникът не е посочил с каква окомплектовка ще бъде системата за управление SICAM A8000.

5.2. „ХАНДЖИЕВ“ ЕООД на основание чл. 107, т. 2, буква „а“ от ЗОП, поради подробно описаните в доклада на комисията мотиви, които могат да бъдат обобщени, както следва:

DECIDED:

I. Confirms the presented in the Commission's Report ranking based on the conducted procedure for awarding the public procurement which has been made in accordance with the announced criterion 'THE LOWEST PRICE' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA, and announces it in the following order:

First place: VAE KONTROLS SOFIA OOD with proposed total value in amount of BGN 4 106 980.00 VAT exclusive.

II. Determines for an Assignee of the public procurement the candidate ranked first, as follows: VAE KONTROLS SOFIA OOD.

III. Contract for awarding the public procurement shall be concluded with the candidate ranked first.

IV. Authorizes each one of the members of the Management Board to conclude written contract for awarding the public procurement with candidate ranked first, as signing individually the respective contract and its appendixes, which require an Assignor's signature.

V. ELIMINATES from participation in the procedure for awarding the public procurement the indicated below candidates because of the following reasons and motives described in the Commission's Report, as follows:

5.1. INTERKOPLEKS OOD on the grounds of Art. 107, Item 2, letter 'a' of the PPA because of the described motives in the Commission's Report that could be summarized, as follows:

The proposal of the participant does not meet the requirements of the Assignor, namely:

5.1.1 of the requirements of the technical characteristics of the surge arrestors about torsional strength and bending strength;

5.1.2. of the requirement the module construction of the Management system (MS) to allow quick and easy replacement of each single module regardless of the other modules;

5.1.3. the participant has not defined clear and unambiguously the type of the reclouser with whom participates;

5.1.4. the participant has not defined with what completing equipment will be the management system SICAM A8000.

5.2. HANDZHIEV EOOD on the grounds of Art. 107, Item 2, letter 'a' of the PPA because of the described motives in the Commission's Report that could be summarized, as follows:

Предложението на участника не съответства на изискванията на Възложителя, а именно:

5.2.1. Предлаганата система за управление (СУ) включва комуникационен блок като отделно устройство от контролния модул и не съответства на изискването на възложителя за СУ с модулна конструкция, съоръжена със захранващ модул, комуникационен модул, модул управление и сигнализация, разположени в една кутия (тип Rackmount case), монтирана в таблото за управление и комуникация.

5.2.2. На изискването на Възложителя комуникационния модул да поддържа протокол IEC 60870-5-101.

5.2.3. На изискването на възложителя към материала, от който трябва да е произведена обвивката на таблото за управление.

5.3. „Телегруп София“ ООД на основание чл. 107, т. 2, буква „а“ от ЗОП, поради подробно описаните в доклада на комисията мотиви, които могат да бъдат обобщени, както следва:

Предложението на участника не съответства на изискванията на Възложителя, а именно:

5.3.1. На изискването на възложителя към номиналното напрежение на резервното захранване на СУ (вместо 24 V е предложен акумулатор 12V);

5.3.2. На изискването на възложителя Комуникационната връзка на Системата за управление (СУ) със SCADA системата да се осъществява по GSM/GPRS канал на мобилен оператор. Предложеното табло за управление няма слот за СИМ карта;

5.3.3. На изискването на възложителя системата за управление (СУ) да бъде с модулна конструкция, позволяваща бърза и лесна подмяна на всеки отделен модул, независимо от другите модули.

5.4. „Неопет“ ООД на основание чл. 107, т. 2, буква „а“ от ЗОП, поради подробно описаните в доклада на комисията мотиви, които могат да бъдат обобщени, както следва:

Предложението на участника не съответства на изискванията на Възложителя, а именно:

На Изискването на възложителя за номинално напрежение на мрежата – 20 kV и основното захранване на СУ да се осъществява през предпазител от захранващ трансформатор с номинално напрежение 100 V AC.

Съгласно предложението на участника, захранващият напрежен трансформатор е с номинално първично напрежение 22 kV и номинално вторично напрежение 240 V AC. Съгласно предложението на участника, контролерът работи с номинално напрежение 230

The proposal of the participant does not meet the requirements of the Assignor, namely:

5.2.1. The proposed management system (MS) include a communication block as separate device of the control module and does not meet the requirement of the assignor for MS with module construction equipped with power module, communication module, measurement, management and signalization module, placed in a common box (type Rackmount case) mounted in the dashboard.

5.2.2. Of the requirement of the Assignor the communication module to support protocol IEC 60870-5-101;

5.2.3. Of the requirement of the Assignor, about the material of the cover of the control board that have to be produced of.

5.3. TELEGROUP SOFIA OOD on the grounds of Art. 107, Item 2, letter ‘a’ of the PPA because of the described motives in the Commission’s Report that could be summarized, as follows:

The proposal of the participant does not meet the requirements of the Assignor, namely:

5.3.1. Of the requirement of the Assignor about the nominal voltage of the emergency feed of the MS (instead of 24 V is proposed accumulator 12 V);

5.3.2. Of the requirement of the Assignor communication link of the Management system (MS) with SCADA system to be fulfilled under GSM/GPRS channel of mobile operator. The proposed dashboard have no slot about SIM card.

5.3.3. Of the requirement of the Assignor management system (MS) to be with module construction, providing quick and easy replacement of each single module regardless of the other modules.

5.4. NEOPET OOD on the grounds of Art. 107, Item 2, letter ‘a’ of the PPA because of the described motives in the Commission’s Report that could be summarized, as follows:

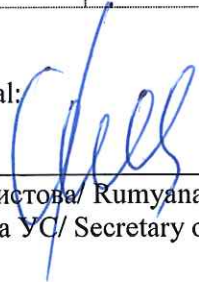
The proposal of the participant does not meet the requirements of the Assignor, namely:

Of the requirement of the Assignor about nominal voltage of the grid - 20 kV and main power of the MS to be fulfilled through defender of power transformer with nominal voltage 100 V AC.

According the proposal of the participant power transformer is with nominal primary voltage 22 kV and nominal secondary voltage 240 V AC. According the candidate’s proposal the controller works with nominal voltage 230 V AC.

<p>V AC.</p> <p>VI. УПЪЛНОМОЩАВА Рали Манчев – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Анета Димитрова да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>VII. УПЪЛНОМОЩАВА г-н РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Анета Димитрова на основание чл. 26, ал. 1, т. 1 от ЗОП да изпрати за публикуване до АОП обявление за възлагане на поръчката, а чрез нея и до Служба за публикации на Европейския съюз, в 30-дневен срок от сключване на договор за обществена поръчка, като за целта има право да попълва, съставя и подписва всички необходими данни и документи, включително и чрез електронен подпис, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova, to send this decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer’s profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p> <p>VII. Authorizes Mr. RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova, on the grounds of Art. 26, Para. 1, Item 1 of the PPA to send for publishing to the Public Procurement Agency and through it to Publications Office of the European Union a notice for awarding a procurement, within 30-days from the conclusion of the public procurement contract as for the purpose has a right to fill, compose and sign all necessary data and documents including by using an electronic signature under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно запис на взетото решение по точка 3 от Протокол № 400 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 20.09.2017 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 3 of Protocol No. 400 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 20.09.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова/ Rumyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB